

**TEKS NASKAH SAWER PANGANTEN:  
KRITIK, EDISI, DAN TINJAUAN FUNGSI**

**Roma Kyo Kae Saniro**

**NIM 1206341**

**ABSTRAK**

Penelitian ini adalah penelitian filologi dengan objek berupa naskah sawer yang ditemukan di Kampung Sekejengkol Wetan, Cileunyi, Kabupaten Bandung, Jawa Barat. Penelitian ini dilatarbelakangi: 1) sulit ditemukannya naskah di zaman sekarang, padahal naskah memiliki manfaat dan peran penting; 2) kondisi naskah di masyarakat yang memprihatinkan; 3) masih berlangsungnya tradisi sawer oleh masyarakat suku Sunda sehingga naskah *Sawer Panganten (SP)* ini dapat menjadi referensi bagi tradisi *nyawer*; dan 4) kesalahpahaman pemilik naskah memahami kandungan teks naskah karena pemilik naskah tidak dapat membaca aksara teks naskah. Tujuan penelitian ini untuk mengetahui kritik, edisi, dan tinjauan fungsi yang terdapat dalam naskah *SP* melalui lima rumusan masalah, yaitu (1) bagaimana kesalahan tulis dan penyimpangan redaksional pada teks naskah *SP*?; (2) bagaimana edisi teks naskah *SP* yang mudah dibaca dan terjemahan teks naskah *SP* yang mudah dipahami?; (3) bagaimana struktur teks naskah *SP*?; (4) bagaimana tempat penyimpanan dan perawatan naskah *SP*?; dan (5) bagaimana fungsi yang tercermin dalam teks naskah *SP*? Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan metode penelitian deskriptif analisis dan metode kajian filologi edisi standar. Teknik pemerolehan data dilakukan dengan cara studi lapangan dan studi pustaka. Secara teoretis, penelitian ini bermanfaat menguatkan teori yang digunakan, menyajikan edisi teks, dan diharapkan dapat berkontribusi khususnya bagi kajian dan referensi sastra klasik berupa filologi. Secara praktis, penelitian ini bermanfaat sebagai alternatif sudut pandang pembinaan rumah tangga suami istri; upaya penyelamatan dan pelestarian warisan budaya Nusantara; pengungkapan kandungan naskah bagi pemilik naskah yang salah memperkirakan kandungan teks; dan referensi bagi juru sawer.

**Kata kunci:** edisi, filologi, kritik, naskah *Sawer Panganten*

**SAWER PANGANTEN MANUSCRIPT:  
TEXTUAL CRITISM, EDITION, AND FUNCTION REVIEW**

**Roma Kyo Kae Saniro**

**NIM 1206341**

**ABSTRACT**

*This research is a philology research with sawer manuscript as its object, which was found in Kampung Sekejengkol Wetan, Cileunyi, Kabupaten Bandung, West Java. This research is motivated by 1) the difficulty in discovering the manuscript, although it offers benefits and has important role; 2) the poor condition of the manuscript in Sundanese communities; 3) the existence sawer tradition among Sundanese, to which Sawer Panganten (SP) manuscript may serve as reference; and 4) misunderstanding of the manuscript content by its owners because they could not read the manuscript text. The aim of this research is to understand textual criticism, edition, and function review in Sawer Panganten manuscript, which is broken down into five formulations of the problems, namely (1) how are clerical errors and editing irregularities in the text of SP manuscript?; (2) how can the text edition and translation in the SP manuscript be read and understood easily?; (3) how is the structure of the SP manuscript text?; (4) how are the storage and preservation of the SP manuscript?; and (5) how are the functions reflected in the text of SP manuscript? The research is qualitative research that employed analytical descriptive methods and standard edition of philology methods. Data was collected by conducting both field and literature studies. This research is expected to contribute towards studies and references of classic literature, particularly philology; to save and preserve the cultural heritage of the archipelago; to reveal the actual content of the manuscript to its owners; and to serve as a reference for Juru Sawer.*

**Keywords:** *edition, philology, Sawer Panganten manuscript, textual criticism*

